

Приглашаются все!

All Are Invited!

Куда пойти, чем заняться, что посмотреть в Москве? Советы читателям *Where Moscow* дают лучшие московские консьержи.

Where to go, what to do, what to see in Moscow? The best capital concierges give advice to the readers of *Where Moscow*.

В сентябре город оживает: открывается театральный сезон, в кино чередой идут долгожданные блокбастеры, начинается новый выставочный год. Возвращение столицы к жизни после летнего затишья в Москве отмечают официально: с 1997 года в столице празднуют День города.

Праздник проводится в первые выходные сентября. Он давно стал доброй традицией, ярким уличным праздником, собирающим под открытым небом тысячи москвичей и гостей города. В этом году Москва отмечает 867-летие. Присоединяйтесь! Праздничные гуляния начнутся на Красной площади и закончатся традиционным салютом. В этот уик-энд москвичей ожидает множество красочных представлений на всех центральных площадях, карнавалы, шествия, уличные цирковые выступления, ярмарки и гуляния (подробнее о главных — на стр. 10—11).

Из многообразия ярмарок, которые проводятся в каждом районе столицы, самой интересной обещает быть «Ярмарка ремесел» на Кузнецком Мосту. Ее участники будут продавать собственную продукцию, уникальные вещицы ручной работы. Здесь можно будет познакомиться с самыми разными направлениями народного творчества, приобрести изделия русских мастеров, прекрасные сувениры, многие из которых — почти произведения искусства.

Одним из самых ярких событий, приуроченных ко Дню города, станет международный фестиваль военных оркестров «Спасская башня», который завершится 7 сентября прямо у стен Кремля. Это захватывающее музыкально-театрализованное представление, грандиозное «сражение» оркестров разных стран. Не пропустите самое яркое и красочное шоу грядущей осени!

В День города по традиции многие улицы в центре будут перекрыты для транспорта. Лучше всего в этот день гулять пешком — вы получите огромное удовольствие. Если же вам все-таки понадобится воспользоваться автотранспортом или заказать такси, советуем заранее согласовать маршрут с вашим консьержем. Консьерж также поможет найти в богатом расписании событий Дня города те, что окажутся интересными именно вам. Мы всегда готовы помочь и сделать ваше пребывание в Москве незабываемым. Веселого праздника!



Екатерина Журавлёва,
менеджер службы
гостевых услуг отеля
Marriott Moscow
Royal Aurora, член
РОО «Золотые ключи
консьержей»
Ekaterina Zhuravleva,
Guest Service Manager,
Marriott Moscow Royal
Aurora, member of Les
Clefs d'Or Russia

In September, the city comes alive: theater season opens, long-awaited blockbusters run in movie theaters, and a new exhibition year begins. The return to city life after the summer lull in Moscow is officially celebrated: the City Day was established in 1997.

The Moscow City Day is held on the first weekend of September. It has long become a good tradition, a vibrant street party that brings thousands of Muscovites and guests of the city outdoors. This year, Moscow celebrates its 867th anniversary. Join in the fun!

The holiday festivities will begin in Red Square and will end with the traditional fireworks. On this weekend, Muscovites will see many colorful shows in all the main squares. There will be carnivals, street circus performances, fairs, and festivals (read more about those on pages 10—11).

Of a variety of trade fairs to be held in each district of the capital, the Crafts Fair that runs in Kuznetsky Most Street is expected to be the most interesting.

Participants will be selling their own products, unique handmade items. Here you can get acquainted with different genres of folk art, buy the creations of Russian artists, and find wonderful souvenirs, many of which are works of art.

One of the most exciting events to mark the Moscow City Day is the Spasskaya Tower international festival of military orchestras which will be held to September 7 right beneath the walls of the Kremlin. It is an exciting musical pageant, a 'battle' of major orchestras from

the armies of different countries. Do not miss the brightest and most colorful show of the coming autumn!

On the Moscow City Day, according to tradition, many of the streets in the city center will be closed to motor vehicles. The best transportation mode on that day is on foot — you will get great pleasure and won't have to stand in traffic jams. If you still need to use a car or call a cab, we recommend discussing the route with your concierge. The concierge will also find the events that will be the most interesting for you in the rich Moscow City Day schedule of events. We are always ready to help and make your stay in Moscow unforgettable. Have a merry City Day!

